

# Act

## Chapter 13

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ  
كَانَ وَ- فِي أَنْطَاكِيَّةَ حَسَبَ الْتِي- كَانَتْ كَنِيسَةً أَنْبِيَاءَ وَ  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)  
διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ  
مُعَلِّمُونَ الَّذِي وَ- بَرْنَابَا وَ سِمَعَاً الْ مَدْعُوً نِيَجَرَ وَ  
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)  
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναῖν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,  
لُوقْيُوسُ الْ قَيْرَوَانِيَّ مَنَاجِنُ وَ- هِيرُودُسُ الْ رُبْع-مَلِكٍ أَخُو-رِضَاعَةٍ  
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G4939](#)  
καὶ Σαῦλος.  
وَ شَاوُلُ  
[G2532](#) [G4569](#)

أَلْرِيعَ، رُبَيْسَ هِيرُودُسَ مَعَ تَرْبِيِ الْأَذِيِّ وَمَنَائِنِ الْقَيْرَوَانِي، وَلُوقْيُوسَ نِيَجَرَ، يَدْعَى الْأَذِيَّ وَسِمَعَانَ بَرْنَابَا، وَمَعْلَمُونَ: أَنْبِيَاءَ هُنَاكَ الْكَنِيسَةِ فِي أَنْطَاكِيَّةِ فِي وَكَانَ  
وشاول.

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα  
يَخْدِمُونَ وَ- هُمْ لِّل- رَبِّ وَ- يَصُومُونَ قَالَ الْ رُوحُ  
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)  
τὸ Ἅγιον, Ἄφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ  
الْ قُدُسُ أَفْرَزُوا إِنْ لِي بَرْنَابَا وَ شَاوُلَ إِلَى  
[G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#) [G3588](#)  
ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.  
عَمَلٍ الَّذِي دَعَوْتُهُمَا إِلَيْهِ  
[G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

إِلَيْهِ. «دَعَوْتُهُمَا الْأَذِيَّ لِلْعَمَلِ وَشَاوُلَ بَرْنَابَا لِي» أَفْرَزُوا الْقُدُسَ: أَلْرُوحُ قَالَ وَيَصُومُونَ، أَلْرَبُّ يَخْدِمُونَ هُمْ وَبَيْنَمَا

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,  
جِيئْتِدْ صَامُوا وَ- صَلُّوا وَ- وَضَعُوا الْ أَيْدِيَّ عَلَيْهِمَا  
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)  
ἀπέλυσαν.  
أَطْلَقُوهُمَا  
[G0630](#)

أَطْلَقُوهُمَا. ثُمَّ الْأَيْدِي، عَلَيْهِمَا وَوَضَعُوا وَصَلُّوا حِينَئِذٍ فَصَامُوا

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατήλθον εἰς  
هُم -مِنْ-جَهَّةٍ إِنْ أَرْسَلُوا مِنْ الْ قُدُسِ رُوحِ نَزَّلُوا إِلَى  
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2718](#) [G1519](#)  
Σελεύκειαν. ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.  
سَلُوقِيَّةَ مِنْ-هُنَاكَ وَ- أَبْحَرُوا إِلَى قَبْرُسَ  
[G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

قَبْرُسَ. إِلَى أَلْبَحْرِ فِي سَافَرَا هُنَاكَ وَمِنْ سَلُوقِيَّةَ، إِلَى أَنْحَدْرَا الْقُدُسِ أَلْرُوحِ مِنْ أَرْسَلَا إِذْ فَهَذَا



10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,  
 قَالَ يَا مَمْلُوءٌ كُلِّ غِشٍّ وَ كُلِّ خُبْتٍ يَا-ابْنَ إبْلِيسَ  
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφω τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου  
 يَا-عَدُوُّ كُلِّ بِرٍّ أَلَا تَكْفُفُ تُحَرِّفُ الِا سُبُلَ الِا رَبِّ  
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#)

τὰς εὐθείας?  
 الِا مُسْتَقِيمَةً  
[G3588](#) [G2117](#)

ألمستقيمة؟ أالله سبل تفسد تزال ألا برا! كل ياعدو إبليس! أبن يا خبت! وكل غش كل ألممتلى! «أبيها وقال:

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλὸς, μὴ βλέπων  
 وَ الِانَّ هُوَذَا يَدُ الرَّبِّ عَلَيَّ كَ وَ تَكُونُ أَعْمَى لَا تُبْصِرُ  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#) [G0991](#)

τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀγλὺς καὶ  
 الِا شَمْسٌ إِلَى وَقْتِ اللّوَقْتِ وَ- وَقَعُ عَلَيَّ هُ ضَبَابٌ وَ  
[G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#) [G2532](#)

σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.  
 ظَلَامٌ وَ يَدُورُ يَطْلُبُ فَايْدِيَيْنَّ-بِالْيَدِ  
[G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

بيده. يقوده من ملتصقا يدور فجعل وظلمة, ضباب عليه سقط أحوال ففي حين». إلى الشمس تبصر لا أعمى فتكون عليك, أرب يد هوذا فالآن

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένοις ἐπὶ τῇ  
 حِينَئِذٍ رَأَى الِا وَالِي الِا حَدَثَ أَمِنْ مُنْدهَشًا مِنْ الِا  
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#)

διδαχῇ τοῦ Κυρίου.  
 تَعْلِيمِ الِا رَبِّ  
[G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

أرب.تعليم من مندهشا آمن جرى, ما رأى لما حينئذ فالوالي

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ, Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην  
 أَبْحَرُوا - مِنْ الِا الْذِينَ بَافُوسَ حَوْلَ بُولُسَ بُولُسَ إِلَى أَتُوا إِلَى بَرْجَةَ  
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4011](#)

τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς  
 الِا فِي-بِمَفِيلِيَّةَ يُوْحَنَّا وَ- انْفَصَلَ عَنْ هُمْ رَجَعَ إِلَى  
[G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.  
 أُورُشَلِيمَ  
[G2414](#)

أورشليم. إلى ورجع ففارقهم يوحن وأما بمفيلية. برجة إلى وأتوا معه ومن بولس بافوس من أطلع ثم

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν  
 هُم وَ- اجتازوا من ال بَرَجَة وَصَلُوا إِلَى أَنْطَاكِيَّةِ الْتِي- فِي  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3588](#)

Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων,  
 بَيْسِيْدِيَّةِ وَ دَخَلُوا إِلَى ال مَجْمَعِ فِي- يَوْمِ ال ال سَبْتِ  
[G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

ἐκάθισαν.

جَلَسُوا  
[G2523](#)

وجلسوا. ألسبت يوم ألمجمع ودخلوا ببسيدة، أنطاكية إلى وأتوا بركة من فجازوا هم وأما

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ  
 بَعْدَ وَ- ال قِرَاءَةِ ال نَامُوسِ وَ ال أَنْبِيَاءِ أَرْسَلُ الْ  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#) [G3588](#)

ἀρχισυναγωγοὶ πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, ἄνδρες, ἀδελφοί, εἰ τίς ἐστὶν ἐν  
 رُؤَسَاءِ-الْمَجْمَعِ إِلَى هُم قَائِلِينَ يَا-رِجَالُ يَا-إِخْوَةَ إِنْ أَيْتُهُ تَكُونُ فِي  
[G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#)

ὕμῃν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.  
 كُمْ كَلِمَةٌ وَعِظٌ إِلَى ال شَعْبِ قُولُوا  
[G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

فقولوا! للشعب وعظ كلمة عندكم كانت إن الأخوة، أرجال «أيها قائلين: ألمجمع رؤساء إليهم أرسل وألأنبياء، أناموس قراءة وبعد

16 ἀναστάς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεύσας τῆ χειρὶ, εἶπεν, ἄνδρες, Ἰσραηλιταί,  
 قَامَ وَ- بُولُسُ وَ أَشَارَ يَالْ يَدِ قَالَ يَا-رِجَالُ يَا-إِسْرَائِيلِيِّينَ  
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#) [G2475](#)

καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.  
 وَ الَّذِينَ يَخَافُونَ ال لَهُ اسْمَعُوا  
[G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

أسمعوا! الله، يتقون وألذين أليسرائيليون أرجال «أيها وقال: ببده وأشار بولس فقام

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ  
 ال لَهُ ال شَعْبِ هَذَا إِسْرَائِيلَ اخْتَارَ ال آبَاءَ نَا وَ  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸν λαόν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ  
 ال شَعْبِ رَفَعَهُ فِي فِي غُرْبَةِ فِي فِي أَرْضِ مِصْرَ وَ ب  
[G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,  
 ذِرَاعِ مَرْفُوعَةٍ أَخْرَجَ هُم مِنْ هَا  
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

منها. أخرجهم مرتفعة وبذراع مصر، أرض في ألعربة في أالشعب ورفع آباءنا، أختار هذا إسرائيل شعب إله

18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
 وَ نَحْوَ أَرْبَعِينَ-سَنَةً زَمَانًا احْتَمَلَهُمْ فِي فِي إِيَاهُمْ  
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

ألبرية. في عوائدهم أحتمل سنة، أربعين مدة ونحو

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν  
 وَ أَهْلَكَ أُمَّمًا سَبْعَةً فِي أَرْضِ كَنْعَانَ أَوْلَادَهُمْ أَرْضَ الْج

αὐτῶν--  
 هُمْ  
[G0846](#)

بألقرة. أرضهم لهم وقسم كنعان أرض في أمم سبع أهلك ثم

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς  
 نَحْوَ سَنَوَاتٍ أَرْبَعِمِئَةٍ وَ خَمْسِينَ وَ بَعْدَ هَذَا أُعْطِيَ قُضَاةَ

ἕως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.  
 حَتَّى صَمُوئِيلَ الْج نَبِيِّ

النبي. صموئيل حتى قضاة أعطاهم سنة وخمسين أربعمئة نحو في ذلك وبعد

21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν  
 وَ-مِنْ هُنَاكَ طَلَبُوا مَلِكًا وَ أُعْطِيَ هُمْ الْج لَهُ الْج شَاوُلَ ابْنَ

Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.  
 قَيْسَ رَجُلًا مِنْ سِبْطِ بَنِيَامِينَ سَنَوَاتٍ أَرْبَعِينَ

سنة. أربعين بنيامين، سبط من رجال قيس، بن شاول أله فأعطاهم ملكا، طلبوا ثم ومن

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ  
 وَ نَحَاهُ إِيَّاهُ أَقَامَ الْج دَاوُدَ لَهُمْ إِلَى مَلِكًا لَهُ أَيْضًا

εἶπεν μαρτυρήσας, Εὐρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν  
 قَالَ شَهِدَ وَجَدْتُ دَاوُدَ الْج الْبَيْسَى رَجُلًا حَسَبَ الْج قَلْبِ

μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.  
 ي الَّذِي يَصْنَعُ كُلَّ الْج مَشِيئَاتِ ي

مشيئتي. كل سبب الذي قلبي، حسب رجال يسى بن داود وجدت قال: إذ أيضا، له شهد ألدني ملكا، داود لهم وأقام عزله ثم

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ  
 هَذَا الْج لَهُ مِنْ الْج نَسْلِ حَسَبِ وَعْدِ أَتَى لِ

Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,  
 إِسْرَائِيلَ مُخَلِّصًا يَسُوعَ

يسوع. مخلصا، لإسرائيل أله أقام أوعد، حسب هذا، نسل من

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα  
 بَشَّرَ-قَبْلًا يُوحَنَّا قَبْلَ وَجْهِ الْج دُخُولِ ه مَعْمُودِيَّةَ

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.  
 تَوْبَةٍ لِكُلِّ الْج شَعْبِ إِسْرَائِيلَ

- 25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε εἶναι?  
 كَمَا وَ-أَكْمَلْ يُوْحَنَّا اِل سَعِي كَان-يَقُولُ مَاذَا أَنَا أَنَا نَظُنُّونَ أَنْ-أَكُونُ  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G5282](#) [G1510](#)
- οὐκ εἰμι ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὐ οὐκ εἰμι ἄξιός τὸ  
 لَسْتُ أَنَا أَنَا لَكِنْ هُوَذَا يَأْتِي بَعْدَ ي الَّذِي لَسْتُ أَنَا مُسْتَحَقًّا اِل  
[G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#)
- ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.  
 جِذَاء اِل قَدَمَيْنِ أَنْ-أَحَلَّ  
[G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

قدميه. جذاء أحل أن مستحقا لست الذي بعدي يأتي هوذا لكن إياه، أنا لست أنا؟ أي تظنون من يقول: جعل سعيه يكمل يوحنا صار ولما

- 26 ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν  
 يا-رجال يا-إخوة يا-أبناء جنس إبراهيم وَ الَّذِينَ فِي كُمْ يَخَافُونَ اِل  
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5399](#) [G3588](#)
- Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.  
 لَهُ إِلَيْنَا اِل كَلِمَةٌ اِل خَلَاصَ هَذَا أُرْسِلَتْ  
[G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

أخلص. هذا كلمة أرسلت إليكم آله، يتقون بينكم وألدين إبراهيم، جنس بني إخوة الرجال «أيها

- 27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον  
 الَّذِينَ لِأَنَّ يَسْكُنُونَ فِي أُورُشَلِيمَ وَ اِل رُؤَسَاءَ هُمْ هَذَا  
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#) [G3778](#)
- ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον  
 جَهَلُوا وَ اِل أَصْوَاتِ اِل أَنْبِيَاءِ اِلِ فِي-كُلِّ النَّبِيِّ كُلِّ فِي-كُلِّ سَبْتِ  
[G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#)
- ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.  
 تُقْرَأُ حَكَمُوا أَتَمَّوْهَا  
[G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

عليه. حكموا إذ تمموها، سبت كل تقرأ ألتى الأنبياء وأقوال هذا. يعرفوا لم ورؤساءهم أورشليم في ألساكين لأن

- 28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.  
 وَ لَا عِلَّةً ΜΟΤِ وَجَدُوا طَلَبُوا بِيΛΑΤُسَ أَنْ-يُقْتَلَ هُوَ  
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#) [G0846](#)

يقتل. أن بيبلاطس من طلبوا للموت واحدة علة يجدوا لم أنهم ومع

- 29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ  
 كَمَا وَ-أَتَمَّوْا كُلَّ اِل عَنِ هِ مَكْتُوبٍ أَنْزَلُوهُ مِنْ اِل  
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2507](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.  
 خَشَبَةٍ وَضَعُوهُ فِي قَبْرِ  
[G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

قبر في ووضعوه الخشبة عن أنزلوه عنه، كتب ما كل تمموها ولما

- 30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,  
 اِل لَكِنْ لَهُ اَلْفَامَ هُ مِنْ أَمْوَاتِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

ألموات. من أقامه آله ولكن

31 ὃς ὠφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβάσιν αὐτῶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας  
الَّذِي ظَهَرَ عَلَى أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ لِلَّذِينَ صَعَدُوا-مَعَهُ لَهُ مِنْ أَلِ جَلِيلِ

εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.  
إِلَى أُورُشَلِيمَ الَّذِينَ الْآنَ هُمْ شُهُودٌ هُ عِنْدَ أَلِ شَعْبِ

الشعب. عند شهوده هم الذين أورشليم، إلى أجليل من معه صعدوا للذين كثيرة أياما وظهر

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν  
وَ نَحْنُ إِيَّاكُمْ نُبَشِّرُكُمْ أَلِ إِلَى أَلِ آبَاءِ وَعِدِ

γενομένην,  
صَارَ  
G1096

لآبائنا، صار الذي بالموعد نبشركم ونحن

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας  
أَنَّ هَذَا أَلِ لَهُ أَكْمَلَهُ لِكُلِّ أَبْنَاءِ هُمْ نَا أَقَامَ

Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱὸς μου εἶ  
يَسُوعَ كَمَا أَيْضًا فِي أَلِ مَزْمُورٍ مَكْتُوبٌ أَلِ ثَانِي إِبْنِي مُو

σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.  
أَنْتَ أَنَا الْيَوْمَ وَوَلَدْتُكَ ك

ولدتك. اليوم أنا ابني، أنت الثاني: المزمور في أيضا مكتوب هو كما يسوع أقام إذ أولادهم، نحن لنا هذا أكمل قد الله إن

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς  
أَنَّ دُونَ أَقَامَ هُ مِنْ أَمْوَاتٍ لَا-بَعْدُ مُزْمَعًا أَنْ-يَرْجِعَ إِلَى

διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσα Δαυὶδ, τὰ πιστά.  
فَسَادٍ هَكَذَا قَالَ أَنِّي أُعْطِيكُمْ إِيَّاكُمْ أَلِ قُدْسِيَّاتِ دَاوُدَ أَلِ أَمِيَّةَ

ألصداقة. داود مراحم سأعطيكم إنني قال: فهكذا فساد، إلى أيضا يعود أن عتيد غير الأموات، من أقامه إنه

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.  
لِذَلِكَ أَيْضًا فِي آخَرَ يَقُولُ لَنْ تَدَعَ أَلِ قُدُوسَ كَ يَرَى فَسَادًا

فسادا. يرى قدوسك تدع لن آخر: مزمور في أيضا قال ولذلك

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ, ἐκοιμήθη,  
دَاوُدَ مِنْ-جَهَةِ -لِأَنَّ- لِجِيلِ هُ خَدَمَ أَلِ أَلِ لِهَ مَشُورَةَ رَقَدَ

καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.  
وَ انضَمَّ إِلَى أَلِ آبَاءِ هُ وَ رَأَى فَسَادًا

فسادا. ورأى آبائه، إلى وأنضم رقد الله، بمشورة جيله خدم ما بعد داود لأن

37 ὄν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.  
الَّذِي -لِكِنَّ الْا لَهْ أَقَامَ لَمْ يَرِ فَسَادًا  
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

فسادا.ير فلم الله أقامه الذي وأما

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν ἄφεσις  
مَعْلُومٌ اِذْنٌ لَيَكُنْ لَكُمْ يَا-رِجَالُ يَا-اِخْوَةٌ اَنَّ بَ هَذَا لَكُمْ  
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#) [G0859](#)

ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,  
خَطَايَا يُنَادَى  
[G0266](#) [G2605](#)

الخطايا.بغفران لكم ينادي بهذا أنه لإخوة، أرجال أيها عنكم معلوما فليكن

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυσήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιοθῆναι,  
وَ مِنْ كُلِّ الَّتِي لَمْ تَقْدِرُوا بِ نَامُوسِ مُوسَى اَنْ-تَتَبَرَّرُوا  
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1344](#)

ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.  
بَ هَذَا كُلُّ الْا مُؤْمِنٌ يَتَبَرَّرُ  
[G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

موسى.بناموس منه تتبرروا أن تقدرُوا لم ما كل من يؤمن من كل يتبرر وبهذا

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλεθι, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:  
اَنْظُرُوا اِذْنٌ لئَلَّا يَأْتِي اَل مَقُولٌ فِي اَل اَنْبِيَاءِ  
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

الأنبياء:في قيل ما عليكم يأتي لئلا فأنظروا

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον  
اَنْظُرُوا يَا مُسْتَهْزِئِينَ وَ تَعَجَّبُوا وَ اِفْتُوا لَأَنَّ  
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,  
أَعْمَلُ أَنَا فِي اَل اَيَّامِ كُمْ عَمَلًا الَّذِي لَنْ لَنْ لَنْ تَصَدَّقُوا  
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.  
اِنْ اِحَدٌ يُخْبِرُكُمْ اِيَّاكُمْ  
[G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

به.»أحد أخبركم إن تصدقون لا عملا أيامكم. في أعمل عملا لأنني وأهلكوا! وتعجبوا أمتهاونون، أيها انظروا

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι  
خَارْجِينَ وَ- هُمْ طَلَبُوا فِي اَل بَيِّنَ سَبْتِ اَنْ-يُقَالَ  
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.  
لَهُمْ اَل كَلِمَاتِ هَذِهِ  
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

ألقام.ألسبت في ألكلام بهذا يكلامهم أن إليهما يطلبون الأمم جعل أجمع من اليهود خرج وبعدما

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν  
 انْقَضَتْ وَ- ال مَجْمَعٌ تَبِعَ كَثِيرُونَ مِنَ الْيَهُودِ وَ مِنَ  
 G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῳ, οἵτινες προσλαλοῦντες  
 الْأَتَقِيَاءَ الدَّخَلَاءِ ال بُولُسُ وَ ال بَرْنَابَا الَّذِينَ يُكَلِّمُونَهُمْ  
 G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748 G4354

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.  
 إِيَّاهُمْ أَقْنَعُوا هُمْ أَنْ-يَثْبُتُوا فِي نِعْمَةٍ ال لَهُ  
 G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

الله.نعمة في يثبتوا أن ويقنعانهم يكلمانهم كانا اللذين وبرنابا، بولس المتعبدين وأدخلاء اليهود من كثيرون تبع أجماعة، أنفضت ولما

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι  
 فِي-ال وَ- الآتِي سَبْتٌ تَقْرِيْبًا كُلُّ ال مَدِيْنَةُ اجْتَمَعَتْ لِتَسْمَعَ  
 G3588 G1161 G2064 G4521 G4975 G3956 G3588 G4172 G4863 G0191

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.  
 ال كَلِمَةَ ال رَبِّ  
 G3588 G3056 G3588 G2962

الله.كلمة لتسمع تقريبا المدينة كل اجتمعت التالي أسبت وفي

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἀντέλεγον  
 رَأَوْا وَ- ال يَهُودُ ال جُمُوعَ امْتَلَأُوا غَيْرَةً وَ قَاوَمُوا  
 G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532 G0483

τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.  
 ال مِنْ بُولُسٍ مَقُولٌ يُجَدِّفُونَ  
 G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

ومجدفين.مناقضين بولس قاله ما يقاومون وجعلوا غيرة، امتلأوا أجمع أليهود رأى فلما

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν  
 جَاهَرٌ وَ- ال بُولُسُ وَ ال بَرْنَابَا قَالَا لَكُمْ كَانُ  
 G3955 G5037 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3004 G4771 G1510

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν,  
 ضَرُورِيًّا أَوْلًا أَنْ-يُقَالَ ال كَلِمَةَ ال لَهُ بِمَا-أَنَّ تَرْفُضُونَ هُ  
 G0316 G4412 G2980 G3588 G3056 G3588 G2316 G1894 G0683 G0846

καὶ οὐκ ἀξιους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ, στρεφόμεθα εἰς  
 وَ لَا مُسْتَحَقِّينَ لَأَنْفُسِكُمْ لِلا أَبَدِيَّةِ حَيَاةٍ هُوَذَا نَتَحَوَّلُ إِلَى  
 G2532 G3756 G0514 G2919 G1438 G3588 G0166 G2222 G3708 G4762 G1519

τὰ ἔθνη.  
 ال أُمَمَ  
 G3588 G1484

إلى نتوجه هوذا الأبدية، للحياة مستحقين غير أنكم وحكمتم عنكم، دفعتموها إذ ولكن الله، بكلمة أولا أنتم تكلموا أن يجب «كان وقال: وبرنابا بولس فجاهر الأمم.

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν,  
 هَكَذَا لِأَنَّ-أَوْصَانَا إِيَّانَا ال رَبُّ جَعَلْتُكَ أَنْتَ ل نَوْرًا لِلْأُمَمِ  
 G3779 G1063 G1781 G1473 G3588 G2962 G5087 G4771 G1519 G5457 G1484

τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.  
 ل تَكُونُ أَنْتَ ل خَلَاصًا إِلَى أَقْصَى ال أَرْضِ  
 G3588 G1510 G4771 G1519 G4991 G2193 G2078 G3588 G1093

الأرض.» أقصى إلى خلاصا أنت لتكون للأمم، نورا أقمته قد أرب: أوصانا هكذا لأن

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,  
سَمِعُوا - وَ الـ أُمَّمُ فَرَحُوا وَ مَجَّدُوا الـ كَلِمَةَ الـ رَبُّ  
G0191 G1161 G3588 G1484 G5463 G2532 G1392 G3588 G3056 G3588 G2962  
καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
وَ أَمَّنْ كُلُّ-الَّذِينَ كَانُوا مُعَيَّنِينَ لِحَايَةِ أَبَدِيَّةٍ  
G2532 G4100 G3745 G1510 G5021 G1519 G2222 G0166

الأبدية. للحياة معينين كانوا الذين جميع وآمن أرب. كلمة ويمجدون يفرحون كانوا ذلك الأمم سمع فلما

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.  
انْتَشَرَتْ - وَ الـ كَلِمَةُ الـ رَبُّ فِي كُلِّ الـ كَوْرَةِ  
G1308 G1161 G3588 G3056 G3588 G2962 G1223 G3650 G3588 G5561

الكورة. كل في أرب كلمة وانتشرت

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,  
الـ لِكِنَّ-يَهُودَ هَمَّجُوا الـ مَتَعَبَّدَاتِ نِسَاءِ الـ شَرِيفَاتِ  
G3588 G1161 G2453 G3951 G3588 G4576 G1135 G3588 G2158  
καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον  
وَ الـ أَوَائِلَ الـ مَدِينَةِ وَ أَنَارُوا اضْطِهَادًا عَلَى الـ بُولُسَ  
G2532 G3588 G4413 G3588 G4172 G2532 G1892 G1375 G1909 G3588 G3972  
καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν,  
وَ بَرْنَابَا وَ طَرَدُوهُمَا مِنِ الْإِيَاهُمَا الـ نَحُومِ الـ هَمِ  
G2532 G0921 G2532 G1544 G0846 G0575 G3588 G3725 G0846

تخومهم. من وأخرجوهما وبرنابا، بولس على اضطهادا وأثاروا ألمدينة، ووجه أشرىفات أمتعبدات النساء حركوا أليهود ولكن

51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ' αὐτοὺς, ἦλθον εἰς  
الـ لِكِنَّ-نَفْضًا الـ غُبَارَ الـ أَرْجُلِ عَلَى هَمِ أَتْيَا إِلَى  
G3588 G1161 G1621 G3588 G2868 G3588 G4228 G1909 G0846 G2064 G1519

Ἴκόνιον.

إِيقُونِيَّة  
G2430

إيقونية. إلى وأتيا عليهم، أرجلها غبار فنفضا هما أما

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.  
الـ -وَ تَلَامِيذٌ اِمْتَلَأُوا فَرَحًا وَ رُوحًا قُدْسًا  
G3588 G5037 G3101 G4137 G5479 G2532 G4151 G0040

ألفدس. وألروح أفرح من يمتلئون فكانوا أتلاميذ وأما